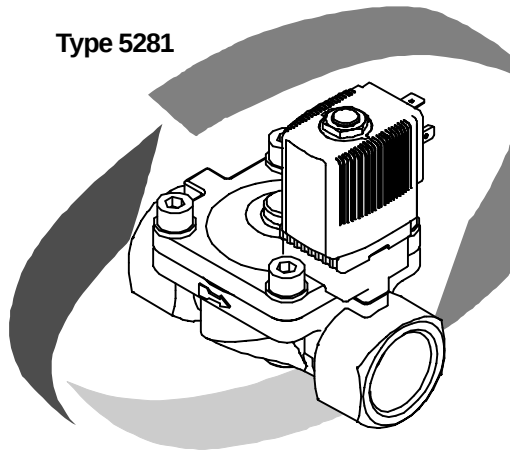




	Betriebsanleitung	Seite 2
	Operating instructions	page 3
	Instructions de service	page 4
	Manual de instrucciones	página 5

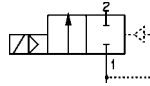
Typ 5281

LIEBER KUNDE

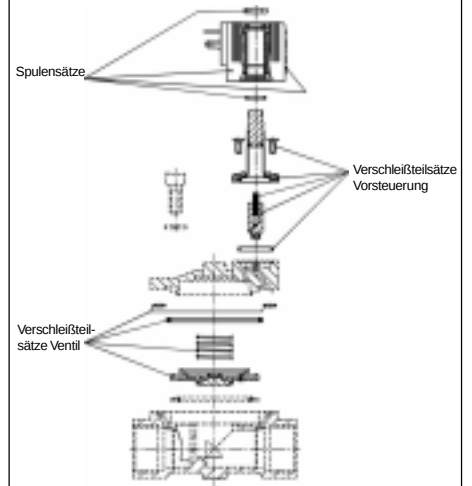
Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Bürkert Gerätes. Lesen Sie bitte zu Ihrer Sicherheit diese Bedienungsanleitung vor der Installation des Gerätes genau durch. Fragen beantwortet Ihnen gerne Ihre zuständige Bürkert-Niederlassung.

WIRKUNGSWEISE

WW A



Typ 5281



Betriebsanleitung

Technische Änderungen vorbehalten
© Bürkert Werke GmbH Co. Alle Rechte vorbehalten

DEUTSCH

- !** Bitte beachten Sie die Hinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Einsatzbedingungen und zulässigen Daten gemäß Datenblatt Typ 5281, damit das Gerät einwandfrei funktioniert und lange einsatzfähig bleibt:
- Halten Sie sich bei der Einsatzplanung und dem Betrieb des Gerätes an die allgemeinen Regeln der Technik!
 - Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um unbeabsichtigtes Betätigen oder unzulässige Beeinträchtigungen auszuschließen!
 - Beachten Sie, daß in Systemen, die unter Druck stehen, Leitungen und Ventile nicht gelöst werden dürfen!
 - Schalten Sie vor Eingriffen in das System in jedem Fall die Spannung ab!
 - Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise entfällt jegliche Haftung unsererseits, ebenso erlischt die Garantie auf Geräte u. Zubehörteile!
 - **Achtung! Die Oberfläche des Elektromagneten kann bei Dauerbetrieb sehr heiß werden. Verletzungsgefahr!**

i Modulares, vorgesteuertes Durchgangsventil mit Servomembran und übergesteckter Spule

- Spule in 4 x 90° Schritten arretierbar, dazwischen um das Kernführungsrohr beliebig positionierbar
- Anzugsdrehmoment der Befestigungsschraube: max. 5 Nm
- beliebige Einbaulage, vorzugsweise mit Magnetsystem oben
- Wirkungsweise A: Arbeitsanschluß stromlos geschlossen
- Medien: Neutrale Gase und Flüssigkeiten, die Gehäuse- und Dichtwerkstoff nicht angreifen
- Dichtwerkstoff: s. Typenschild anschließend an die Nennweite (NBR, EPDM, FPM)
- zulässiger Temperaturbereich des Mediums: -10 °C bis 100 °C
- max. Umgebungstemperatur: +55°C
- die Gehäuseanschlüsse sind kompatibel zu den Vorgängertypen 281/291

- ⚡** Spannung, elektrische Leistung, Druckbereich und Nennweite entnehmen Sie dem Typenschild!
Spannungstoleranz: $\pm 10\%$
- Elektrischer Anschluß: Gerätesteckdose Typ 2508 an Anschlußsteckerfahnen der Spule (Schutzart IP 65); Drehmoment zur Befestigung: 1Nm
 - Achten Sie beim Verschrauben der Gerätesteckdose mit der Spule auf einwandfreien Sitz der Flachdichtung!
 - Achten Sie bei Impulsspulen auf asynchrones Erregen!

🔧 Eingriffe dürfen nur durch Fachpersonal und mit geeignetem Werkzeug erfolgen!

- Säubern Sie die Rohrleitungen vor der Montage des Ventils!
- Schalten Sie gegebenenfalls zum Schutz vor Störungen einen Schmutzfänger vor!
- Beachten Sie die Durchflußrichtung (Pfeil)!
- Dichten Sie das Gewinde mit PTFE-Band ab!
- Achten Sie auf vollen Querschnitt am Ein- und Ausgang des Ventils und auf offene Vorsteuerbohrungen!
- Verwenden Sie das Ventil auf keinen Fall als Hebel, wenn Sie die Rohranschlüsse einschrauben!
- Vermeiden Sie Verspannungen beim Einbau des Ventilgehäuses!
- Störungen können durch Verschmutzung, Kurzschluß und Spannungsunterbrechungen entstehen.
- Achtung: Festsitzender Kern bewirkt bei Wechsellspannung (AC) Spulenüberhitzung!
- Überprüfen Sie bei Störungen Leitungsanschlüsse, Spannungen, Stromart und Betriebsdruck!

ERSATZTEILE

Bitte geben Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen zusätzlich zur Bestellnummer der Ersatzteile auch die Bestellnummer ihres Komplettergates an.

Verschleißteilsätze

Vorsteuerung

DN	Dichtwerkstoff	Bestell-Nr.
13 - 65	NBR	645 561 A
13 - 65	FPM	645 562 B
13 - 65	EPDM	645 563 C

Ventil

13	NBR	624 012 J
13	FPM	624 013 K
13	EPDM	624 014 L
20	NBR	624 015 M
20	FPM	624 016 N
20	EPDM	624 017 P
25	NBR	624 018 Y
25	FPM	624 019 Z
25	EPDM	624 020 W
32, 40	NBR	624 021 K
32, 40	FPM	624 022 L
32, 40	EPDM	624 023 M
50	NBR	624 024 N
50	FPM	624 025 P
50	EPDM	624 026 Q

BÜRKERT GERMANY

Chr.-Bürkert-Straße 13-17 Berlin Ph: (0 30) 67 97 17 - 0
74653 Ingelfingen Dortmund Ph: (0 23 73) 96 81 - 0
Ph: (0 79 40) 10-0 Dresden Ph: (03 59 52) 36 30 - 0
Fax (0 79 40) 10-204 Frankfurt Ph: (0 61 03) 94 14 - 0
Hannover Ph: (05 11) 9 02 76 - 0
München Ph: (0 89) 82 92 28 - 0
Stuttgart Ph: (07 11) 4 51 10 - 0

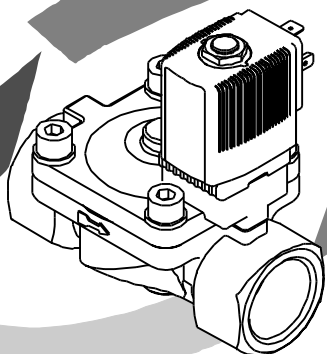
BÜRKERT INTERNATIONAL

A	Ph.	(01) 8 94 13 33	Fax	(01) 8 94 13 00
AUS	Ph.	(02) 96 74 61 66	Fax	(02) 96 74 61 67
B	Ph.	(03) 3 25 89 00	Fax	(03) 3 25 61 61
CDN	Ph.	(9 05) 8 47 55 66	Fax	(9 05) 8 47 90 06
CH	Ph.	(0 41) 7 85 66 66	Fax	(0 41) 7 85 66 33
CZ	Ph.	(06 41) 22 61 80	Fax	(06 41) 22 61 81
DK	Ph.	(0 44) 50 75 00	Fax	(0 44) 50 75 75
E	Ph.	(93) 3 71 08 58	Fax	(93) 3 71 77 44
ET	Ph.	(0 40) 54 27 38	Fax	(0 40) 54 41 65
F	Ph.	(01) 48 10 31 10	Fax	(01) 48 91 90 93
GB	Ph.	(0 14 53) 73 13 53	Fax	(0 14 53) 73 13 43
HKG	Ph.	24 80 12 02	Fax	24 18 19 45
I	Ph.	(02) 9 52 01 59	Fax	(02) 9 52 90 33
J	Ph.	(03) 32 47 34 11	Fax	(03) 32 47 34 72
KOR	Ph.	(02) 34 62 55 92	Fax	(02) 34 62 55 94
N	Ph.	(0 63) 84 44 10	Fax	(0 63) 84 44 55
MAL	Ph.	(04) 6 57 66 49	Fax	(04) 6 57 21 06
NL	Ph.	(0 34) 6 59 53 11	Fax	(0 34) 6 56 37 17
NZ	Ph.	(09) 5 70 25 39	Fax	(09) 5 70 25 73
P	Ph.	(01) 4 42 26 08	Fax	(01) 4 42 28 08
PL	Ph.	(0 22) 6 27 47 20	Fax	(0 22) 6 27 47 20
RC	Ph.	(02) 27 58 31 99	Fax	(02) 27 58 24 99
S	Ph.	(0 40) 66 45 100	Fax	(08) 7 24 60 22
SF	Ph.	(09) 5 49 70 600	Fax	(09) 5 03 12 75
SGP	Ph.	3 83 26 12	Fax	3 83 26 11
TR	Ph.	(02 32) 4 59 53 95	Fax	(02 32) 4 59 76 94
USA	Ph.	(9 49) 2 23 31 00	Fax	(9 49) 2 23 31 98
ZA	Ph.	(0 11) 3 97 29 00	Fax	(0 11) 3 97 44 28

bürkert

Fluid Control Systems

Type 5281

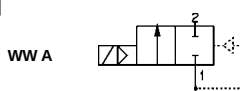


Operating instructions

DEAR CUSTOMER

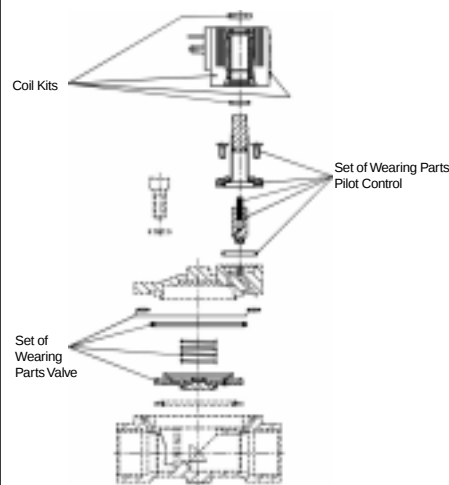
Congratulations on your purchase of this Bürkert appliance. For your own safety, please carefully read through these operating instructions before installing the appliance. Your local Bürkert branch will be pleased to answer any questions you may have.

CIRCUIT FUNCTION



We reserve the right to make technical changes without notice
© Bürkert Werke GmbH Co. All rights reserved

Type 5281



ENGLISH

! To ensure that the device will function correctly, and have a long service life, please comply with the information in these Operating Instructions, as well as with the application conditions and permissible data given in the Type 5281 data sheet:

- When planning the application of the device, and during its operation, observe the general technical rules!
- Take suitable measures to prevent unintentional operation or impermissible impairment!
- Note that lines and valves must not be unscrewed from systems that are under pressure!
- Always switch off the voltage supply before working on the system!
- If these instructions are ignored, no liability will be accepted from our side, and the guarantee on the device and on accessories will also become invalid!
- **Warning! The surface of the electromagnet can become very hot during continuous operation. Danger of injury!**

i Modular, servo-assisted flow valve with servo-diaphragm and push-over coil

- coil can be locked in 4 x 90° steps, in between which it can be freely positioned around the armature guide tube
- tightening torque of the fixing screws: max. 5 Nm
- can be mounted in any position, preferably with the magnetic system at the top
- valve operation A: service port normally closed
- media: neutral fluids and gases which do not attack the valve body and seal or diaphragm materials
- seal material: refer to rating plate following the nominal diameter (NBR, EPDM, FPM)
- permissible temperature range of the medium: -10 °C to 100 °C
- max. ambient temperature: + 55°
- the port connections are compatible with the previous model 281/291

- ⚡ Read the voltage, electrical power, type of protection and current from the rating plate!
Voltage tolerance: ±10%
- Electrical power connection: Instrument socket type 2508 to the tag connections on the coil (protection class IP 65);
Tightening torque: 1 Nm
- When screwing down the instrument socket onto the coil, ensure that the flat seal is well seated!
- With impulse coils, pay attention to asynchronous excitation!

⚙ Work on the valve should only be carried out by specialist staff and with the correct tools!

- Clean the piping system before installing the valve!
- Where necessary, connect a strainer upstream to protect against faults!
- Pay attention to the flow direction (direction of arrow).
- Seal the thread using PTFE tape!
- Ensure that there is the full diameter available at the inlets and outlets to the valve, and that pilot channels are open!
- When tightening the pipe connections, never use the valve as a lever!
- Be careful of distortion when installing the valve body.
- Faults can be caused by soiling, short circuits and loss of power!
- Attention: Jammed coils can cause coil overheating with AC!
- In case of faults, check the port connections, voltages, type of current and operational pressure!

SPARE PARTS

When ordering replacements parts, please also quote the order number of your complete appliance in addition to the order number of the replacement parts.

Coil kits Europe

Voltage [V]	Power [W]	Order no.
024 / DC	8	126 434 R
024 / 56	8	645 556 D
110 / 56	8	645 557 E
230 / 56	8	645 558 P

Coil kits N.A.F.T.A.

024 / DC	8	126 434 R
024 / 56	8	645 556 D
120 / 60	8	643 802 B
240 / 60	8	643 803 C

Coil kits A.P.A.C.

024 / DC	8	126 434 R
024 / 56	8	645 556 D
100 / 56	8	645 559 Q
110 / 56	8	645 557 E
200 / 56	8	645 560 M
230 / 56	8	645 558 P

Set of Wearing Parts

Pilot Control

DN	Sealing material	Order no.
13 - 65	NBR	645 561 A
13 - 65	FPM	645 562 B
13 - 65	EPDM	645 563 C

Valve

13	NBR	624 012 J
13	FPM	624 013 K
13	EPDM	624 014 L
20	NBR	624 015 M
20	FPM	624 016 N
20	EPDM	624 017 P
25	NBR	624 018 Y
25	FPM	624 019 Z
25	EPDM	624 020 W
32, 40	NBR	624 021 K
32, 40	FPM	624 022 L
32, 40	EPDM	624 023 M
50	NBR	624 024 N
50	FPM	624 025 P
50	EPDM	624 026 Q

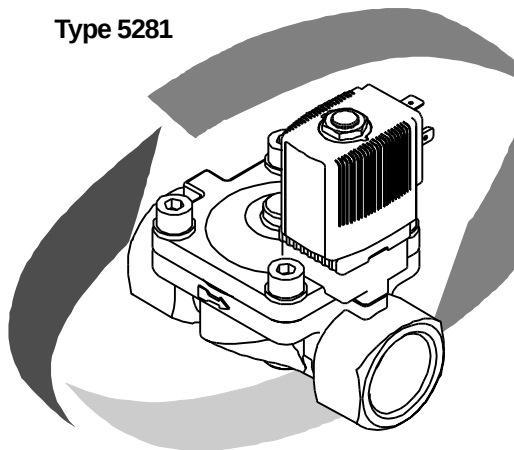
BÜRKERT GERMANY

Chr.-Bürkert-Straße 13-17	Berlin	Ph: (0 30) 67 97 17 - 0
74653 Ingelfingen	Dortmund	Fax: (0 23 73) 96 81 - 0
Ph: (0 79 40) 10-0	Dresden	Fax: (03 59 52) 36 30 - 0
Fax (0 79 40) 10-204	Frankfurt	Ph: (0 61 03) 94 14 - 0
	Hannover	Ph: (05 11) 9 02 76 - 0
	München	Ph: (0 89) 82 92 28 - 0
	Stuttgart	Ph: (07 11) 4 51 10 - 0

BÜRKERT INTERNATIONAL

A	Ph.	(01) 8 94 13 33	Fax	(01) 8 94 13 00
AUS	Ph.	(02) 96 74 61 66	Fax	(02) 96 74 61 67
B	Ph.	(03) 3 25 89 00	Fax	(03) 3 25 61 61
CDN	Ph.	(9 05) 8 47 55 66	Fax	(9 05) 8 47 90 06
CH	Ph.	(0 41) 7 85 66 66	Fax	(0 41) 7 85 66 33
CZ	Ph.	(06 41) 22 61 80	Fax	(06 41) 22 61 81
DK	Ph.	(0 44) 50 75 00	Fax	(0 44) 50 75 75
E	Ph.	(93) 3 71 08 58	Fax	(93) 3 71 77 44
ET	Ph.	(0 40) 54 27 38	Fax	(0 40) 54 41 65
F	Ph.	(01) 48 10 31 10	Fax	(01) 48 91 90 93
GB	Ph.	(0 14 53) 73 13 53	Fax	(0 14 53) 73 13 43
HKG	Ph.	24 80 12 02	Fax	24 18 19 45
I	Ph.	(02) 9 52 01 59	Fax	(02) 9 52 90 33
J	Ph.	(03) 32 47 34 11	Fax	(03) 32 47 34 72
KOR	Ph.	(02) 34 62 55 92	Fax	(02) 34 62 55 94
N	Ph.	(0 63) 84 44 10	Fax	(0 63) 84 44 55
MAL	Ph.	(04) 6 57 66 49	Fax	(04) 6 57 21 06
NL	Ph.	(0 34) 6 59 53 11	Fax	(0 34) 6 56 37 17
NZ	Ph.	(09) 5 70 25 39	Fax	(09) 5 70 25 73
P	Ph.	(01) 4 42 26 08	Fax	(01) 4 42 28 08
PL	Ph.	(0 22) 6 27 47 20	Fax	(0 22) 6 27 47 20
RC	Ph.	(02) 27 58 31 99	Fax	(02) 27 58 24 99
S	Ph.	(0 40) 66 45 100	Fax	(08) 7 24 60 22
SF	Ph.	(09) 5 49 70 600	Fax	(09) 5 03 12 75
SGP	Ph.	3 83 26 12	Fax	3 83 26 11
TR	Ph.	(02 32) 4 59 53 95	Fax	(02 32) 4 59 76 94
USA	Ph.	(9 49) 2 23 31 00	Fax	(9 49) 2 23 31 98
ZA	Ph.	(0 11) 3 97 29 00	Fax	(0 11) 3 97 44 28

Type 5281



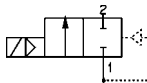
Instructions de service

CHER CLIENT

Nos compliments chaleureux pour l'achat de cet appareil Bürkert. Lisez attentivement cette notice de service pour votre sécurité avant de procéder à l'installation de l'appareil. La succursale Bürkert compétente pour vous est là pour répondre à vos questions.

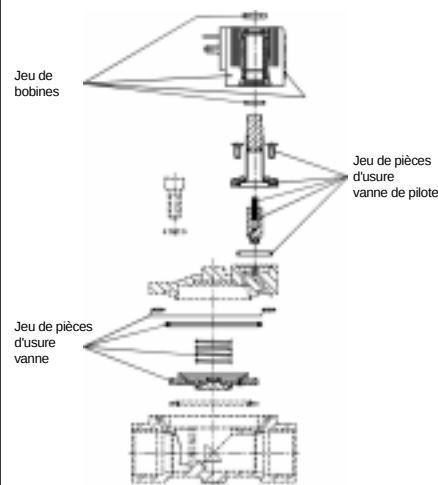
FONCTIONNEMENT

WW A



Sous réserve de modification techniques.
© Bürkert Werke GmbH Co. Tous droits réservés.

Type 5281



FRANÇAIS

! Nous vous prions d'observer les indications de ces instructions de service ainsi que les conditions d'utilisation et les données admissibles selon la fiche technique du type 5281, afin que l'appareil fonctionne parfaitement et reste longtemps en parfait état d'utilisation:

- Respectez les règles reconnues de la technique pour le plan d'utilisation et le fonctionnement de l'appareil!
- Prenez les mesures appropriées afin d'exclure une action intempestive ou une atteinte inadmissible!
- Observer que les conduites et les vannes des systèmes se trouvant sous pression ne doivent pas être démontées!
- Déclenchez dans tous les cas la tension électrique avant toute intervention dans le système!
- Nous déclinons toute responsabilité et la garantie sur l'appareil et les accessoires expire, en cas de non respect de ces instructions de même que d'intervention non autorisée sur l'appareil.
- Attention! La surface des électroaimants peut devenir très chaude en régime continu. Risque de blessure!**

i Vanne droite magnétique modulaire pilotée, avec membrane de pilotage et bobine embrochée au-dessus

- la bobine peut être bloquée par pas de 4 x 90°, et peut être positionnée entre ces points à volonté autour du tube de guidage du noyau
- couple de serrage des vis de fixation: max. 5 Nm
- position de montage quelconque, de préférence avec système magnétique en haut
- mode de fonctionnement A: raccord de travail fermé en l'absence de courant
- fluides: liquides et gaz neutres qui n'attaquent pas les matières du corps, des joints et de la membrane
- matériau du joint: voir sur plaquette signalétique à la suite du diamètre nominal (NBR; EPDM, FPM)

- plage de température admissible du fluide: -10 à +100°
- température ambiante admissible: +55°
- les raccords du corps sont compatibles avec les types 281/291 précédents



- Lisez sur la plaquette signalétique la tension, la puissance électrique, la plage de pression et le diamètre nominal! Tolérance de tension: ±10%
- Raccordement électrique: prise d'appareil type 2508 sur les fiches de raccordement de la bobine (mode de protection IP 65); couple de serrage de la fixation: 1 Nm
- Veiller en vissant la prise d'appareil avec la bobine à une application parfaite du joint plat!
- Veiller à une excitation asynchrone sur les bobines à impulsions!



Des interventions ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié équipé de l'outillage approprié!

- Nettoyer les conduites avant le montage de la vanne!
- Monter éventuellement un filtre en amont pour prévenir des dérangements!
- Observer le sens d'écoulement (flèche)!
- Veiller à garder la pleine section à l'entrée et à la sortie de la vanne et aux perçages de pilotage ouverts!
- N'utiliser en aucun cas la bobine comme levier lors du vissage des raccords!
- Eviter des déformations lors du montage du corps de vanne!
- Des dérangements peuvent provenir de la saleté, de courts-circuits et d'interruptions de tension.
- Attention: un noyau bloqué provoque en cas d'alimentation en tension alternative (AC) une surchauffe de la bobine.
- Vérifier en cas de dérangement les raccords des conduites, les tensions, le genre de courant et la pression de service!

PIÈCES DE RECHANGE

Lors de la commande de pièces de rechange, indiquez, en plus de leur numéro de commande, celui de commande de votre appareil complet.

Jeu de bobines Europa/Europe

Tension [V]	Puissance [W]	N° commande
024 / DC	8	126 434 R
024 / 56	8	645 556 D
110 / 56	8	645 557 E
230 / 56	8	645 558 P

Jeu de bobines N.A.F.T.A.

024 / DC	8	126 434 R
024 / 56	8	645 556 D
120 / 60	8	643 802 B
240 / 60	8	643 803 C

Jeu de bobines A.P.A.C.

024 / DC	8	126 434 R
024 / 56	8	645 556 D
100 / 56	8	645 559 Q
110 / 56	8	645 557 E
200 / 56	8	645 560 M
230 / 56	8	645 558 P

Jeu de pièces d'usure

Vanne de pilote

DN	Matériau de joint	N° commande
13 - 65	NBR	645 561 A
13 - 65	FPM	645 562 B
13 - 65	EPDM	645 563 C

Vanne

13	NBR	624 012 J
13	FPM	624 013 K
13	EPDM	624 014 L
20	NBR	624 015 M
20	FPM	624 016 N
20	EPDM	624 017 P
25	NBR	624 018 Y
25	FPM	624 019 Z
25	EPDM	624 020 W
32, 40	NBR	624 021 K
32, 40	FPM	624 022 L
32, 40	EPDM	624 023 M
50	NBR	624 024 N
50	FPM	624 025 P
50	EPDM	624 026 Q

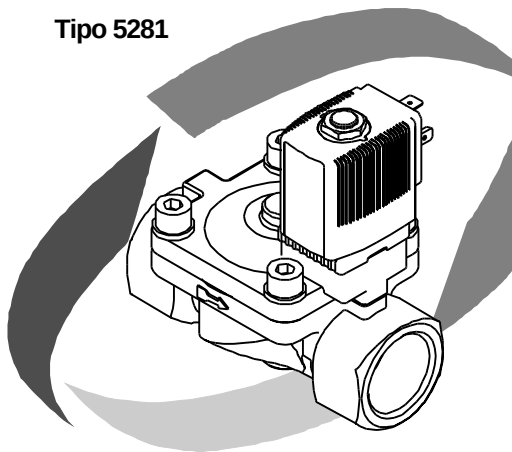
BÜRKERT GERMANY

Chr.-Bürkert-Straße 13-17	Berlin	Ph: (0 30) 67 97 17 - 0
74653 Ingelfingen	Dortmund	Ph: (0 23 73) 96 81 - 0
Ph: (0 79 40) 10-0	Dresden	Fax: (03 59 52) 36 30 - 0
Fax (0 79 40) 10-204	Frankfurt	Ph: (0 61 03) 94 14 - 0
	Hannover	Ph: (05 11) 9 02 76 - 0
	München	Ph: (0 89) 82 92 28 - 0
	Stuttgart	Ph: (07 11) 4 51 10 - 0

BÜRKERT INTERNATIONAL

A	Ph.	(01) 8 94 13 33	Fax	(01) 8 94 13 00
AUS	Ph.	(02) 96 74 61 66	Fax	(02) 96 74 61 67
B	Ph.	(03) 3 25 89 00	Fax	(03) 3 25 61 61
CDN	Ph.	(9 05) 8 47 55 66	Fax	(9 05) 8 47 90 06
CH	Ph.	(0 41) 7 85 66 66	Fax	(0 41) 7 85 66 33
CZ	Ph.	(06 41) 22 61 80	Fax	(06 41) 22 61 81
DK	Ph.	(0 44) 50 75 00	Fax	(0 44) 50 75 75
E	Ph.	(93) 3 71 08 58	Fax	(93) 3 71 77 44
ET	Ph.	(0 40) 54 27 38	Fax	(0 40) 54 41 65
F	Ph.	(01) 48 10 31 10	Fax	(01) 48 91 90 93
GB	Ph.	(0 14 53) 73 13 53	Fax	(0 14 53) 73 13 43
HKG	Ph.	24 80 12 02	Fax	24 18 19 45
I	Ph.	(02) 9 52 01 59	Fax	(02) 9 52 90 33
J	Ph.	(03) 32 47 34 11	Fax	(03) 32 47 34 72
KOR	Ph.	(02) 34 62 55 92	Fax	(02) 34 62 55 94
N	Ph.	(0 63) 84 44 10	Fax	(0 63) 84 44 55
MAL	Ph.	(04) 6 57 66 49	Fax	(04) 6 57 21 06
NL	Ph.	(0 34) 6 59 53 11	Fax	(0 34) 6 56 37 17
NZ	Ph.	(09) 5 70 25 39	Fax	(09) 5 70 25 73
P	Ph.	(01) 4 42 26 08	Fax	(01) 4 42 28 08
PL	Ph.	(0 22) 6 27 47 20	Fax	(0 22) 6 27 47 20
RC	Ph.	(02) 27 58 31 99	Fax	(02) 27 58 24 99
S	Ph.	(0 40) 66 45 100	Fax	(08) 7 24 60 22
SF	Ph.	(09) 5 49 70 600	Fax	(09) 5 03 12 75
SGP	Ph.	3 83 26 12	Fax	3 83 26 11
TR	Ph.	(02 32) 4 59 53 95	Fax	(02 32) 4 59 76 94
USA	Ph.	(9 49) 2 23 31 00	Fax	(9 49) 2 23 31 98
ZA	Ph.	(0 11) 3 97 29 00	Fax	(0 11) 3 97 44 28

Tipo 5281



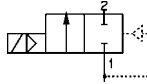
Manual de instrucciones

QUERIDO CLIENTE

Enhorabuena por la compra de este aparato Bürkert! Antes de la instalación del aparato y por su propia seguridad, lea atentamente estas Instrucciones de servicio. El establecimiento competente Bürkert más próximo le aclarará gustosamente toda clase de preguntas al respecto.

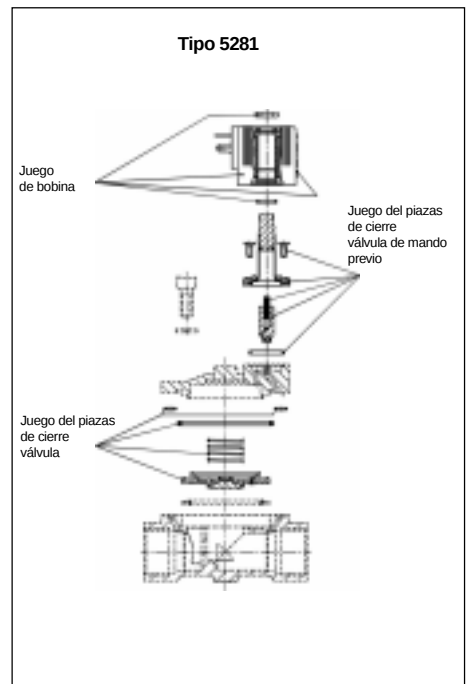
FUNCIONAMIENTO

WW A



Nos reservamos el derecho de llevar a cabo modificaciones técnicas sin previo aviso.

© Bürkert Werke GmbH Co. Reservados todos los derechos.



ESPAÑOL

Se ruega observar las indicaciones contenidas en estas instrucciones de servicio así como las condiciones de uso y datos admisibles con arreglo a la hoja de datos Tipo 5281, de modo que el aparato funcione impecablemente y permanezca durante largo tiempo apto para el empleo:

- Para la planificación y operación del aparato, atenerse a las reglas generales de la técnica!
- Tomar las medidas apropiadas para excluir accionamiento no intencionados o perjuicios inadmisibles!
- Prestar atención a que en sistemas que se encuentran bajo presión no deben desconectarse conducciones y válvulas!
- Antes de proceder a intervenciones en el sistema, desconectar siempre la tensión!
- La inobservancia de estas indicaciones así como las intervenciones inadmisibles en el aparato supone la declinación por nuestra parte de toda clase de responsabilidad, extinguiéndose asimismo la garantía de los aparatos y piezas de accesorios.
- Atención: la superficie de los electromagnetos puede calentarse mucho con funcionamiento de régimen continuo. Peligro de quemaduras!**

Válvula de paso modular y de mando previo con servomembrana y bobina sobreenchufada

- la bobina es bloqueable en pasos 4 x 90°, en el medio y al-rededor del tubo-guía de macho es posicionable a discreción
- par de apriete del tornillo de fijación: máx. 5 Nm
- posición de montaje a discreción, preferiblemente con sistema de imanes arriba
- funcionamiento A: conexión de trabajo cerrada sin corriente
- medios: gases neutros y líquidos que no atacan a los materiales de carcasa y de estanqueidad
- material de estanqueidad: véase la placa indicadora de Tipo contigua a la anchura nominal (NBR, EPDM, FPM)

- máxima temperatura ambiente: +55 °C
- gama admisible de temperatura del medio: -10°C a 100°C
- las conexiones de carcasa son compatibles con los Tipos precedentes 281/291



- Tensión, potencia eléctrica, gama de presión y anchura nominal se deducen de la placa indicadora de Tipo
- Tolerancia de tensión: ±10 %
- Conexión eléctrica: enchufe eléctrico del aparato Tipo 2508 a la etiqueta colgante de la bobina (clase de protección IP 65); par de apriete para la fijación: 1Nm
- Al atornillar el enchufe eléctrico del aparato con la bobina, poner cuidado en que la empaquetadura plana asiente impecable-mente!
- En caso de bobinas de impulso, prestar atención a la excitación asincrónica!



- Las intervenciones solamente deben ser llevadas a cabo por personal especialista y con las herramientas adecuadas!

- Antes del montaje de la válvula, limpiar las tuberías!
- Para protección contra averías, preconnectar dado el caso un colector de lodo!
- Tener en cuenta la dirección de paso (flecha)!
- Tener en cuenta la sección transversal completa en la entrada y salida de la válvula y los taladros abiertos del control piloto!
- No utilizar en caso alguno la válvula como palanca cuando se atornillan canalizaciones de aire!
- Evitar las deformaciones durante el montaje de la carcasa de válvula!
- Las averías pueden originarse por contaminación, cortocircuito o interrupción de tensión!
- Atención: con tensión alterna (AC), el macho de asiento duro provoca sobrecalentamiento de la bobina!
- En caso de avería, verificar las conexiones de líneas, tensiones, clase de corriente y presión de operación!

PIAZAS DE RERECAMBIO

Con ocasión del pedido de las pieza de repuesto, rogamos indicar además del número de pedido de la pieza de requesto también el número de pedido de su aparato completo.

Juego de bobina Europa/Europe

Tensión [V]	Potencia [W]	Nº de pedido
024 / DC	8	126 434 R
024 / 56	8	645 556 D
110 / 56	8	645 557 E
230 / 56	8	645 558 P

Juego de bobina N.A.F.T.A.

024 / DC	8	126 434 R
024 / 56	8	645 556 D
120 / 60	8	643 802 B
240 / 60	8	643 803 C

Juego de bobina A.P.A.C.

024 / DC	8	126 434 R
024 / 56	8	645 556 D
100 / 56	8	645 559 Q
110 / 56	8	645 557 E
200 / 56	8	645 560 M
230 / 56	8	645 558 P

Juego del piazas de cierre

Válvula de mando previo

DN	Material de estanqueidad	Nº de pedido
13 - 65	NBR	645 561 A
13 - 65	FPM	645 562 B
13 - 65	EPDM	645 563 C

Válvula

13	NBR	624 012 J
13	FPM	624 013 K
13	EPDM	624 014 L
20	NBR	624 015 M
20	FPM	624 016 N
20	EPDM	624 017 P
25	NBR	624 018 Y
25	FPM	624 019 Z
25	EPDM	624 020 W
32, 40	NBR	624 021 K
32, 40	FPM	624 022 L
32, 40	EPDM	624 023 M
50	NBR	624 024 N
50	FPM	624 025 P
50	EPDM	624 026 Q

BÜRKERT GERMANY

Chr.-Bürkert-Straße 13-17	Berlin	Ph: (0 30) 67 97 17 - 0
74653 Ingelfingen	Dortmund	Ph: (0 23 73) 96 81 - 0
Ph: (0 79 40) 10-0	Dresden	Fax: (03 59 52) 36 30 - 0
Fax (0 79 40) 10-204	Frankfurt	Ph: (0 61 03) 94 14 - 0
	Hannover	Ph: (05 11) 9 02 76 - 0
	München	Ph: (0 89) 82 92 28 - 0
	Stuttgart	Ph: (07 11) 4 51 10 - 0

BÜRKERT INTERNATIONAL

A	Ph.	(01) 8 94 13 33	Fax	(01) 8 94 13 00
AUS	Ph.	(02) 96 74 61 66	Fax	(02) 96 74 61 67
B	Ph.	(03) 3 25 89 00	Fax	(03) 3 25 61 61
CDN	Ph.	(9 05) 8 47 55 66	Fax	(9 05) 8 47 90 06
CH	Ph.	(0 41) 7 85 66 66	Fax	(0 41) 7 85 66 33
CZ	Ph.	(06 41) 22 61 80	Fax	(06 41) 22 61 81
DK	Ph.	(0 44) 50 75 00	Fax	(0 44) 50 75 75
E	Ph.	(93) 3 71 08 58	Fax	(93) 3 71 77 44
ET	Ph.	(0 40) 54 27 38	Fax	(0 40) 54 41 65
F	Ph.	(01) 48 10 31 10	Fax	(01) 48 91 90 93
GB	Ph.	(0 14 53) 73 13 53	Fax	(0 14 53) 73 13 43
HKG	Ph.	24 80 12 02	Fax	24 18 19 45
I	Ph.	(02) 9 52 01 59	Fax	(02) 9 52 90 33
J	Ph.	(03) 32 47 34 11	Fax	(03) 32 47 34 72
KOR	Ph.	(02) 34 62 55 92	Fax	(02) 34 62 55 94
N	Ph.	(0 63) 84 44 10	Fax	(0 63) 84 44 55
MAL	Ph.	(04) 6 57 66 49	Fax	(04) 6 57 21 06
NL	Ph.	(0 34) 6 59 53 11	Fax	(0 34) 6 56 37 17
NZ	Ph.	(09) 5 70 25 39	Fax	(09) 5 70 25 73
P	Ph.	(01) 4 42 26 08	Fax	(01) 4 42 28 08
PL	Ph.	(0 22) 6 27 47 20	Fax	(0 22) 6 27 47 20
RC	Ph.	(02) 27 58 31 99	Fax	(02) 27 58 24 99
S	Ph.	(0 40) 66 45 100	Fax	(08) 7 24 60 22
SF	Ph.	(09) 5 49 70 600	Fax	(09) 5 03 12 75
SGP	Ph.	3 83 26 12	Fax	3 83 26 11
TR	Ph.	(02 32) 4 59 53 95	Fax	(02 32) 4 59 76 94
USA	Ph.	(9 49) 2 23 31 00	Fax	(9 49) 2 23 31 98
ZA	Ph.	(0 11) 3 97 29 00	Fax	(0 11) 3 97 44 28